

علوم اقتصادیه و اجتماعیه

مجموعه گار

هر آيت برنجي کوني نشر اولنور

مؤسسلي :

احمد شبيب ، رضا نونير ، محمد جابري

مندرجات :

عوامل اجتماعيه : احمد شبيب — قابليت اجتماعيه : بديع
نوري . — حكومت و حريت حقننده سينسرك فلسفه سي : رضا
توفيق . — زده تادييات : فائق زهت — فوق العاده بودجه :
احمد مختار . — فرانسه اختلال كبرى : احمد شبيب . —
نشریات و وقایع اقتصادیه : محمد جاوید . — بيك سكر يوز النمش
ايكي منه سي استقراضك مقاوله نامه سي .

مدیر و صاحب امتیازی :

محمد جابري

امور اداره و تحريره : نور عثمانیه جواریده طين اداره خانه سي

نسخه سي : ۱۰ غروش

استانبول

باب عالی جاده سنده هلال - طبعه سي ، نومرد ۶۶

استقرار مفاصله نامہ

۳

بیگ سکزیوز التمش ایکی سنہ سی استقرارضنک مقالہ
نامہ سی صورتی

ذات حضرت صدارت پناہی ایلہ موسیو دوود و شرکامی طرفلرندن
و بالذات کندو حسابنه حرکت ایدن شارل اپیدی جون دو وتلہ ولامور
نام ذائلر میانہ سنده عقد وامضا اولنان مقالہ نامہ نک ترجمہ سیدر .

دولت علیہ نامہ و رخصت مخصوصه شاهانہ موجبہ حرکت ایدن
ذات حضرت صدارت عظمی فحما تلو دولتلو فواد پاشا حضرت تفریلہ لوندرہ
بانکرلرندن موسیو شارل دوود و شرکامی نام و حسابنه ملفوف رخصت نامہ
موجبہ حرکت ایدن ویولیلہ ترخیص قلمش اولان موسیو جون دو وتلہ ولامور
و شارل اپیدی نام وکیللر میانہ سنده بارادہ سنیه حضرت ملوکانہ
اشبہ مقالہ نامہ موقت ۲۸ کانون ثانی ۱۸۶۲ تاریخندہ عقد و تنظیم
اولنہ زق خصوصات آتیہ قرارگیر اولمشدرہ شویله کہ دولت علیہ نک اولان
بر مقدارینی نقدہ و بر مقدارینی بویابده احداث اولنہ جق اسهامہ تحویل
ایتمک و خزینہ جلیله نک وارداتنه و منافع عمومیه بہ کورہ ینہ او یولده
تصور و تہیہ اولتمش بر اصول واسطہ سیلہ قوانمی بالتدریج تداولدن
قالدیرمق اوزرہ خزینہ جلیله نک کافہ دیوتی بیگ سکزیوز التمش ایکی
سنہ سی مارتہ طوغری قونسولیدہ بہ تحویل ایدرک دولنک امور مالیہ سی

تنظیم ایتک و ثانیاً بر اعانه نقدیه واسطه سیله تکفور طاغنده شعبه سی
اولمق اوزره درسعادتن ادرنهیه انشاسی مصمم اولان تیمور یولی یابدرمق
و ثالماً مارت آیندن اعتباراً دولتک واردات و مصارفاتک بالتقابل
موازنه سی دقتینک تنظیمی اصول اتخاذ ایتک و رابعاً هر درلو امنیت
جامع اساسلر اوزرینه ترتیب اولنمش بر ملت بانقه سی احداث ائلك
آرزوسنده بولندینی درمیان اولنه رق پاشای مشار الیه حضرتلری
مومی الهم موسیو دوود و شرکاسنی خصوصات آتیه بی یعنی اولا دولت
علیه نک کرک کندو وارداتندن افزاز ایدرک و کرک تبعه سندن استیه رک
تدارک ایده جکی اوچ میلیون لیره استرلین منضم اولدینی حالده دیون
دولتی قونسولیدهیه تحویل ایتمکسکی تسهیل و واردات و مصارفاتک
موازنه سی تأمین و مصمم اولان تیمور یول اعانه سی تأدیه والحاصل ملت
بانقه سی ترتیه مدار اولمق اوزره بقدر اعتباریسی اون ملیون لیره
استرلینه بالغ بر استقراض کشادینی و ثانیاً ذکر اولنان تیمور یولک اجراسنی
و ثالماً دولت علیه ملت بانقه سنک تأسیسی و رابعاً دیون دولت علیه نک
قونسولیدهیه تحویلی خصوصتک اجراسنی تکلیف ایتمک دعوت ایلدکلرندن
مومی الهم موسیو دوود و شرکاسنی دخی اشبو ارزوی دولت علیهیه
مقابله پاشای مشار الیه حضرتلرینه مواد مشروحیه دائر بعض تکلیفات
عرض ایتمشلردر ذات حضرت صدارت عظمی دخی بعدالتدقیق والمذاکره
تکلیفات مذکره بی موقع تصویب عالی به عرض ایتمشلردر بناء علیه
مصمم اولان استقراضک کشادی برنجی بنده مندرج موادک اول
امرده اجراسندن صکره وقوع بولمق قید و شرطیه مومی الهم موسیو
دوود و شرکاسنه استقراض مذکورک کشادینی تمهه ایچون بوکوندن
تدابیر نافعہ اتخاذینی تسهیل ایده جک صورتده اشبو مقاوله نامه موقت

ایله یاییله حق مقاوله نامه نك اساسلری تعیین وتنظیم ایتمکله طرفین
بیننده قرار گیر اولمشدر.

برنجی بند

اول امرده اتخاذا لازم کلان تدابیر

ذات حضرت وکالتپناهی بوکوندن اعتباراً بیک سکر یوز التمش
ایکی شباطی اون بشنده مومی الهم موسیو دوود و شرکانه اولا خزینه
جليله نك دیون موجوده سنك دفتر غومیسله اتخاذا تصور اولنان
قونسولیده اصولی حاوی اولمق اوزره دولت علیه نك احوال مالیه سنك
برقطعه لایحه سی وثاباً واردات و مصارف نك موازنه سی تأمین ایچون
احدائی نافع عند اوله حق یکی ویزکولری حاوی اولمق اوزره واردات
و مصارف دولت علیه نك موازنه سی دفترینی و ثالثاً قارشولمق تعیین
اوله حق تأمیناتی حاوی اصلی وجهله اصدار اولمش استقراض فرمان
عالیسی اعطا و تسلیم ایتمکلی تعهد بیورر.

ایکینجی بند

استقراض

مومی الهم موسیو دوود و شرکایی برنجی بندده محرر و مشروح
سنداده دسترس اولدقلری کبی مقدار اعتباریسی اوزرینه یوزده ایکی
قویسیون و مصرفله و دولت علیه حسابنه اوله رق یوزده التی فائض ایله
و بیک سکر یوز الی سکر استقراض نك رایچندن یوزده سکر اشاغی
اولمق ومع مافیه یوزده التمش رایچنك مادونه تنزیل ایتما نك اوزره

اون میلیون لیرہ لوق بر استقراض کشاد ایتمکنکی تعہد ایدرلر۔ اشبو
یکی استقراضہ بروجه تخمین بیک سکز یوزاللی سکز سنہ سی استقراضی
رادہ سندہ فائدہ لو بر رأس المالہ محسوب اچہ سبلہ کفالت کافیہ تأمین
اولنہ جقدر۔ دوات علیہ مومی الہم موسیو دوود وشرکاسی ایلہ مواد
قرعہ بی تنظیم و استقراض حاصلاتی اخذ و قبض ایلہ اقتضا ایدن
مقبوض سنداتی اعطا ایتک مأموریت مخصوصہ سبلہ لوندریہ بر قومیسر
ارسال ایتک اقتضا ایدہ جقدر۔ استقراض جدید تأمیناتک اجرا آتہ
نظارت و دقت ایتک مأموریتلہ اوچی دوات علیہ طرفندن و دیگر
اوچ نفری دخی مقرض بانکرلر جانلرندن تعین قلمخی اوزرہ درسمعادتہ
الئی اعضادن مرکب بر قومیسون تشکیل و تأسیس قلہ جقدر۔ مومی الہم
موسیو دوود وشرکاسی حصہ کشادی ایچون مناسب اولہ جق وقت و مدتک
تعینی خصوصندہ سربست و مختار قالہ جقدر۔ استقراض حقندہ اجرا
اولنہ ییلہ جک افساداتی منع ایتمکہ مومی الہم موسیو دوود وشرکاسی
طرف حضرت صدارتناہیدن بالخاصہ مآذون اولہ جقدر۔ انکلتہ
بورسہ سی قاعدہ سی اوزرہ کشاد اولنہ جق اشبو استقراض اجراسی
فائدہ لو عد اولنہ جق اعلانات و نشریات و اوراق مطبوعہ خرج
و مصارفی درعہدہ ایتمکن ایسہ مومی الہم موسیو دوود وشرکاسی
طرفلرندن بشقہ بر مسئولیت تحتہ وضع اولنہ جقدر۔

اوچنجی بند

تیمور یول

ذات حضرت ملوکانہ موی الہم موسیو چون دوو تہ ولاموری وشارل

آپیری به اولاً تکفور طاغنه بر شعبه سی اولی اوزره یاپیله حق قطعه سنه کوره بالحساب و پیشیناً ویرلک اوزره کیلومترو باشنه الی بیک درتیوز لیره استرلین اعانه نقدیه ایله درسعادتن ادرنه به قدر بر تیموریول انشاسی شرائط امتیازیه سنی اعطا بیورر. اشبوعانه نقدیه یولک اصل خطی ایله تکفور طاغنی شعبه سی حساب فرح اوله رق ایکی یوز یتیش بش کیلومترو تخمین اولنیش اولدیفندن خط مذکور بومقداری مجاوز ایتدیکی حاده ضرر وزیانی مؤسسلره عائد اوله جقدر. ثانیاً دولت علیه اشبوعانه نقدیه دن ماعداتیمور یول ایله مشتمل انشاسنه لازم کلان کافه اراضی بی مؤسسلره مجاناً تدارک واعطا بیورر جقدر. اشبویولک انشاسنه لازم کلان کراستی بی دولت اورمانلرندن و صریح حوالیسنندن مجاناً المغه مؤسسلرک صلاحیتی اوله جقدر. ثالثاً مؤسسلر و یا خود یرلرینه اقامه سنه مآذون اولدقلری قومپانیه نک اشبو مقادله تاریخندن اعتباراً الی آیی ظرفنده خط طریقک لایحه عمومیه و رسم مستطیل و خریطه سیله تصحیح اولنیش شرائطنامه و قومپانیه نک نظامنامه سنی ابراز ایتک اقتدارنده بولنشی لازم کله جکدر. رابعاً مؤسسلر ادرنه دن تکفور طاغنی خطنک انشاسنه مباشرتله مقاوله نامه ده مندرج اولان شرائطی تطبیقاً یولک انشا آتیه بدأ ایتمککی تعهد ایدرلر. اراضینک قومپانیه به تسلیی تاریخندن اعتباراً اوچ سنه صکره تیموریولک عموماً ایشلمسی لازم کله جکدر. خامساً مذکور یولک اعمالات عمومیه سنک استلزام ایدمچی و بوجه بالا کوستریلان فوائدی تجاوز ایدمچک کافه مصارقات دولت علیه دن هیچ بردرلو دعوایه محل ویرمکسزین کاملاً مؤسسلره عائد اوله جقدر.

فصل ثانی

اشبوی تیموریولک ایشلدلمسی اواننده خام حاصلات سنویه سی تعیین

اولنه جقدر . اولاً اشبو حاصلاتك نصفی ایشلتك مصارقاتی تسویه ایچون مقطوعاً قومپانییه تخصیص قلنه جقدر . ثانیاً حاصلات مذکوره نك دیگر نصفی ایشلدلنکده اولان خطك بانغ اولدینی کیلومترو مقدار صحیحنه کوره تقسیم اولنهرق اعداد کیلومترو موجبجه بعدالخرج والمصارف صرف حاصلات سنویه سی عند اولنه جقدر کیلومترو حسابیله تقسیم اولنمش اشبو صرف حاصلات سنویه دن اولاً قومپانییه ایچون ایشلدلنکده اولان بهر کیلومترو باشنه انهایه التی بیک درتیوز لیره حسابیله یوزده سکر و ثانیاً بهر کیلومترو باشنه طرف دولت علیه دن وریلان التی بیک درت یوز لیره اعانه نقدیه اوزرینه یوزده التی الیقونلقدن و ثانیاً قومپانییه نك ابتدائی سنه لرده طولیدیره میه جنی یوزده سکر تمتی اکیال ایچون قومپانییه وبعده ابتدائی سنه لرده تماماً استیفا ایتماش اولدینی یوزده التی بی اکیال ایچون دولت علیه یه اقتضالیدن مقدار افراز اولندقدنصکره بقیه حاصلات مناصفه دولت علیه ایله قومپانییه بیننده تقسیم اولنه جقدر .

فصل ثالث

مواد عمومی

درسمادتدن ادرنه وبلغراد وسلانیکه یاییله جق اولان تیموربول ایچون مقدما ویرلش اولان امتیازنامه نك بالاده شروح شرائطنه مخالف اولایه جق احکامی اشبویکی امتیازنامه حقنددخی جاری اوله جقدره و قومپانییه تمهیداتنه کفالت اولق اوزره نقداً قرق بیک لیره صرف ایتدیکنی اثبات ایتزدن اول طرف دولت علیه دن اعطاسی مقرر ومشروط اولان اعانه نقدیه یه محسوباً هیچ بر مبلغ تأدییه سی استندا ایتما ملککی تمهید ایدر . قومپانییه اعطا

اوله حق مذکور اعانه تقدیه نك تأدیسه سی یوزده التی فائضلو بیک سکر یوز
 التمش ایکی سنه سی استقراضی صرف حاصلاتدن خزینة جليلة نك خدمته
 مخصوص بش میلیون ایره استرلینت استیفاسندن صکره باقی قالان مقدارک
 تعینده تأمین اوله حق و بومقدارک عدم کفایتی تقدیرنده قصوری مقسطاً
 حین تسلیمده بهر تقسیطدن برآی اولکی رایج متوسط حسابیه یوزده
 اوج فائضلو اسهام اوله رزق دولت علیه طرفندن قومپانیاه تأدیسه قلنه جقدره
 یاییله حق انشا آتیه کوره طرف دولتملیه دن قومپانیاه ویریه جک اعانه تقدیه
 قرق بیک لیره لقی تقسیطله تأدیسه قلنه جقدره مؤسسلر و یاخود برلرینه اقامه سنه
 مآذون اولد قلمری قومپانیه نك بیک سکر یوز التمش ایکی سنه سی استقراضندن
 کشادی رایجی ایله و ضرر و مخاطره سی کندولرینه راجع اولوق اوزره
 استقراض مذکور دن کندولرینه تأمین ایدلمش اولان اعانه تقدیه نك کافه سی
 و یاخود بر مقدارینه محسوباً حصه المقی صلاحیتی حاز اوله جقدره
 و بوجهله الدقاری حصه سنداتی مقرض بانکر لر نزدیکه موقوفاً قلوب
 سندات مذکور نك ایشلیه جک گذشته سی اشبو مقاوله نامه ایله مقرر اولان
 اعانه تقدیه تأدیسه سی شرائطی موجبیه مؤسسلرک طرف دولتملیه دن سندات
 مذکوریه ای اخذ و قبضه مآذون اوله جقدری زمانه قدر دولت علیه عائد
 اوله جقدره مؤسسلر بالاده تصریح اولان اشبو صلاحیتلری استعمال ایتک
 ایستدکلی حالده حصه کشادینک قیامسندن اولجه رسماً موسیو دوود
 و شرکانه بیان حال ایتلری لازم کله جکدره مؤسسلر در سعادتن ادرنیه
 و تکفور ملاغنه یاییله حق تیموریولک انشاسی ایچون اقتضایده جک مصارف
 عمومیه مقدارینی هنوز درجه کفایده حساب ایده مدکلرندن دولت علیه نك
 موافقتیه شرائط حاضره فی قبولاری مخصوص اولان اعانه تقدیه مقدارینک
 اعمالانک احتیاجاتنه کوره اولمادی ان اجرا ایستدیر مکده اولد قلمری تحقیقاتیه

ثابت اولدینی کی امتیازنامه فوایدینی ترك ایتمک صلاحیتنی محافظه ایتلک شرط
وقیدیه مشروط و مقیددر. و شرائط امتیازیه نك طرفلرندن ترکی حالنده
برمکتوب مخصوص ایله الانهایه بیک سکزیوز التمش ایکی سنه سی حزیراننك
اوتوزندن اول دولتعلیه رسماً بیان حال ایتیری لازم کلامجک و طرفلرندن
وقوعبوله جق تدقیقات و سائر مصادرفی دولتعلیه دن هیچ برشی دعواسنه
قالقتمقسزین کندولرینه راجع قاله جقدر و دولت علیه دخی اولوجهله ترك
اولتمش اولان امتیازی ایستدیکی کی استعمال ایتمکده سربست و مختار
اوله جقدر .

دردنجی بند

دولت علیه ملت بانقسه

موسیو دوود و شرکاسی نصفی طرف دولتعلیه دن و نصف دیگر
کندولری طرفسندن تدارک اولنه جق ایکی ملیون لیره سرمایهلر بردولت
علیه ملت بانقسنك تأسیسی ایچون بر نظامنامه اساسیه لایحه سنی بیک سکزی
یوز التمش ایکی سنه سی حزیراننك ابتداسندن اولجه دولت علیه عرض
ایتمککی تعهد ایدرلر. اشبو نظامنامه نك معاینه و تدقیقی بیک سکزیوز التمش
ایکی سنه سی استقراضی ایچون طرف دولتعلیه دن تعیین بیوریه جق قومیسرک
انضامی ایله موسمی الیم موسیو دوود و شرکاسی طرفلرندن اجرا قلنه جقدر.

بشنجی بند

دیون دولتعلیه نك قونسولیده تحویل

موسیو دوود و شرکاسی برنجی ماده ده محرر سنداننك کندولرینه اعطه
و تسلینی تعاقب ایده جک آتیله ده متصور اولان قونسولیده اصولی اجرا

ایچون ال مناسب و قابل اجرا کورینه جک طرق و اسبابی دولت علیه به عرض ایده جکر در و دیون خزینہ نیک قونسولیده به تحویلی خصوصی تسهیل ایچون بیک سکز یوزالتش ایکی سنه سی استقراضنک تسلیاتی حاصلات واقعیه کوره یا انکلین لیره سی و یا خود دولت علیه حسابنه اوله رق مبايعه اولتخ التون و کموش کولچه اوله رق استقراضنک مقاوله نامه قطعینک چین تسلیتمده طرف دولت علیه دن تبیین اولنمه جق مقدار و اوقا نده مقرض بانکرل طرفدن دولت علیه به اجرا قلنه جقدر. واشو قونسولیده و تحویل دیون اصولی اجرایه طرف دولت علیه دن مقرض بانکرلر مأمور اولدینی حالده مکافانلری ایچون دولت علیه ایله کندولری بیننده بر قومیسون تبیین قلنه جقدر. اشو قونسولیده و تحویل دیون ماده سی امور مالییه دائر طرف حضرت صدارتپناهیدن تنظیم قلنه جق بر لایحه نیک احکامی موجبیه و طرف دولت علیه دن تشکیل بیوریلوب مقرض بانکرلرک دخی و کیلاری بولنه جق بر قومیسون مخصوصک نظارتی آلتنده اجرا اولننه جقدر.

۹ شباط سنه ۱۸۶۲ تاریخیه منعقد اولان استقراض مقاوله سنک. تعدیلی ضمیمه سلطنت سنیه نیک لوندرد سفیری قسطلایک بک ایله بانک اوتومان و موسیو دوود و شرکاسی بیننده ۲۲ مارت سنه ۱۸۶۲ تاریخیه لوندردده. عقد اولنان مقاوله نامه منضمه نیک ترجمه سیدر.

سلطنت سنیه نیک لوندرد سفیری و بیک سکز یوزالتش ایکی سنه سی. استقراضنک مأموری قسطلایک بک ذکر اولنان استقراضه دائر موسیو دوود و شرکاسیله عقد اولتخ اولان مقاوله نامه و دولت متبوعه مفخمه سی طرفدن اعطا بیوریلان مآذونیت ایله اولبایدہ آلتش اولدینی تعلیمات مخصوصه موجبیه. مومی الهم موسیو دوود و شرکاسی ایله آتی الذکر مقاوله منضمه بی عقد اولنلشدره.

برنجی ماده

سفیر مشارالیهك موافقتیه بانق او تومان دخی ذكر اولان استقراضك
عقدی ایچون باب عالینك باموری صقیله مومی الهم موسیودود و شرکاسنه
مشارکت ایده جقدر .

ایکنجی ماده

یکون اعتباریسی اون ملیون لیره اولق اوزره تعیین اولنش اولان
استقراض مذکور سکنر ملیونه تنزیل اولنش و تنزیلات مذکوره سلطنت
سندیك منافعی وقایه استقراض مذکورك حصولی تأمین ایچون لازم
ککشددر .

اوچنجی ماده

اولکی مقاوله نامه ده تقریباً یوزده بر اعتباریه حساب اولنش اولان
محسوب ایچمسی سنوی یوزده ایکی به ابلاغ اولنش و بعد بذات استقراض
عقدینك ترویججه مساعد اولق ملاحظه سیله اجر اقلمشدر . بناء علیه استقراض
مذکور ایچون ویرلمسی لازم کلان قانض و رأس الماله محسوب ایچمسنك
تقاسیط سنویه سی الی یوز قرق بیک والی ایلی اوچوز یکریمی بیک
لیره دن عبارت اوله جقدر .

دردنجی ماده

بهر سنه کشیده اولنه جق برقرعه یرینه بری مایسده و دیگر تشرین
ثانیده اولقی اوزره ایکنجی قرعه چکیله جک و قرعه اصابت ایده جک
سنداتك ایچمسی تقسیط آلینك اقتضاسنده یعنی تموز و کانون ثانیده اعطا
قلنه جقدر .

بشنجی ماده

ذکر اولان، مقاوله نامه نك ايكنجی بندي كاملاً ابقا اولمشدرد. در سعادته
ايصال اولنه حق مبالغ سفير مشار اليك تعليماتي وجهه بانق اوتومان
واسطه سيله كوندريله جك و ذكر اولنان بانق بو خصوص ايچون شرائط
متساويده سائر قومانيه لره ترجيح اولنه جقدر. استقراض مذكورك فائضيله
ابطال اولنه حق سند اتك اقيچه سي لوند رده بانق اوتومانك حسابنه اوله رق
موسيو غاين و شر كاسي طرفدن اعطسا اولنه جقدر. و عومي اليهم بونك
ايچون ذكر اولنان، مقاوله نامه نك سكرنجي بندي احكامي اوزره برنجي
سنه نك فائض و رأس الماله محسوب اقيچه سي تقبيل استقراض حاصلاتندن
توقيف ايده جكلردر .

التنجی ماده

فائض ايله سندات مذكور نك تأديه سنه معين اولان مبالغ در سعادته
بولان اوتومان بانق معرفتيه انكلمتره بانقه سنه تسليم اولنه حق و بومعامله نك
شرائط حقنده بانق اوتومان ايله اختلاف وقوعي حالنده ينه مذكور
بانقه نك شرائط متساويده سائر قومانيه لره دائماً رجحان اوله جقدر. مبالغ
مذكوره سفير مشار اليك اصريله اشبو تسليمات ايچون تعيين اولنان زماندن
لااقله اون بش كون اوله انكلمتره بانقه سي طرفدن بانق اوتومانك
صرافلري اولان موسيو غاين ميس و شر كاسنه اعطا قلنه جقدر .

يدنجی ماده

كرك موقه و بريله جك علم و خبر لرك و كرك سنداتك تسليمي ماده سي
بانق اوتومان طرفدن اجرا قلنه جقدر .

سکنزنجی ماده

سنداتک هراتی آیده کشیده اولنه جق قرعه سی ذکر اولنان مقاوله نامه ناک
یدنجی بندنده محرر اولان صورت اوزره بانق اوتومان دائره سنده اجرا
قله جقدر .

طقوزنجی ماده

مومی الهم موسیو دوود و شرکاسی سالف الذکر معاملاتق کافه وظائف
مرتبه سیله برابر بانق اوتومانه ترک ایتمش و بناءً علیه بو خصوصه عائد
اولان هر نوع مسئولیتدن وارسته بولمشد .

اوتنجی ماده

استقرارض مذکورک عقدینه شباطده مباشرت اوله مدیعتدن بو خصوصه
ایلروده ممکن مرتبه سرعتله ابتدار اولنمی مقرر در .

اون برنجی ماده

استقرارض سنداتک کشادی فیثاتی ذکر اولنان مقاوله نامه ده مشروط
فرقله صوک فائض تقسیم یطدن یوزده اوچ افرایله بر و یا خود ایکی کون
اولکی رایج اوزره قرارلشدیر یله جقدر .

اون ایکنجی ماده

سندات مقررہ ترتیب اولندقدنصرکه اصحابی طرفندن طاب اولندی

حالده مضارفك تسويه سنه كافي بر مبالغ اعطا اولمق شرطيله يكرجي ليوله ق
قويونلره تقسيم اولنه بيله جقدر .

اون اوچنجي ماده

اشبو استقراضه محسوباً وقوع بوله جق تسليحات وجه آتی اوزره اجرا
قلنه جقدر :

يوزده بش	حين طلبده
يوزده اون بش	حين توزيعده
يوزده اون	بيك سكر يوز آلتش ايكي سنه سي مایسك اون بشده
يوزده اون	سنه مذكوره تموزی ابتداسنده
يوزده اون	سنه مذكوره ایلولی ابتداسنده
يوزده اون	سنه مذكوره تشرین ثانی ابتداسنده
يوزده سكر	بيك سكر يوز آلتش اوچ سنه سي كانون ثانیسی ابتداسنده

اون درديجي ماده

اشبو استقراض ایچون تعیین اوله جق اوچ قومیسر دوود و شرکاسیله
بانق اوتومانك موافقت مشترک لریله تعیین قله جقدر. محررین امضا مذکور
بانق اوتومان دیرکتورلری موسیو برایس ایله موسیو رات اشبو مقاوله یه
داخل اولوب مذکور بانقه اداره سی مجلسی طرفدن بيك سكر يوز آلتش

ایکي سنه سی مارتنك اون طقوزی تاریخنده ویریلان قرار وجهله ذکر اولنان باتقیه دأر مقاوله نامه مذکوره ده مندرج اولان كافة خصوصاتی قبول ایلش اولدقیزی اعلان ایدر .

ذیل

اون فلیون لیره استقراض ایچون در سعادته عقد اولنهرق بیک ایکي یوز یتیش سکز سنه سی شعبانی او اسطنده یغی بیک سکز یوز التمش ایکي سنه سنك شباطی طقوزنده شرفس نوح و صدور بیوریلان فرمان عالی ایله تصدیق قلنان مقاوله نك اشبو مقاوله منضمه ده مندرج بولنان تعدیلادن بشقه كافة احکامی تمامیه دستور العمل طوینه جقدر .

استقراضك مصارقات متفرعه سنه دأر منعقد اولان مقاوله نامه نك تعدیلی ختمده سلطنت سنیه نك لوندره سفیری قسطا کی بك ایله بانک اوتومان و موسیو دوود و شرکاسی بینده مارت سنه ۱۸۶۲ تاریخله لوندره ده عقد اولنان مقاوله نامه منضمه نك ترجمه سیدر :

سلطنت سنیه نك لوندره سفیری و بیک سکز یوز التمش ایکي سنه سی استقراضك مأموری قسطا کی بك ذکر اولنان استقراضه دأر موسیو دوود و شرکاسیه عقد اولنار مقاولات و اشبو استقراض مقاوله سنك تعدیلنه دأر بوکونکی تاریخ ایله عقد اولنهرق بانک اوتومانی سلطنت سنیه نك استقراض مأموری بولنان موسی الهم موسیو دوود و شرکاسه تشریک ایدن مقاوله منضمه دولت متبوعه مفهمه سی طرفندن اعطای بیوریلان مآذونیت ایله اولبابده آلمش اولدینی تعلیمات مخصوصه احکامی موجبجه

مومی الیم موسیو دوود و شرکاسیله آتی الذکر مقاوله منضمه بی عقد
التشدر .

برنجی ماده

مقدما یکن اعتباریسی اون ملیون ایره اولتی اوزره تخصیص قلنان
استقراض اوزرینه ذکر اولنان استقراض مقاوله نامه سیله تعیین قلنان
یوزده ایکی قومیسون ذکر اولنان استقراضک سکنز میلونه تنزیله قلنان
یکن اعتباریسی اوزرینه یوزده ایکی بجهه ابلاغ اولتمشدر .

ایکنجی ماده

قوپونلرک تأدییه سی و قرعه کشیده سی وسندانک بعدالتادییه ابطالی
خصوصلرینه عائد اولان مصارف ایچون مومی الیم موسیو دوود و شرکاسنه
اوتوز درت سنه مدت اعطا اولتی اوزره تخصیص اولنان سنوی تقریباً
درت بیک ایره الی آیده ایکی بیک ایره سی اعطا قلمق صورت مقررده سیله
کاکان ابقا اولتمش ایسه ده مبالغ مذکوره تأدییه استقراضک تعدیل ایدلمش
اولان یکرمی درت سنه مدتده اعطا اولنه جقدر . بوقرار سنوی برقرعه
یرینه ایکی دفعه قرعه کشیده اولتمسندن حاصل اوله جق مصارفات زائده
ملاحظه سندن نشأت ایتمشدر .

محررین امضا مذکور بانق اوتومان دیرکتورلری موسیو برانس ایله
موسیو رات اشبو مقاوله یه داخل اولوب مذکور بانکه اداره سی مجلسی
طرفدن بیک سکنز یوز التمش ایکی سنه سی مارتک اون طقوزی تاریخده
ویریلان قرار وجهله مذکور بانکیه عائد اوله رق اشبو مقاوله ده مندرج
اولان کافه خصوصاتی قبول ایتمش اولدقلرینی اعلان ایدرلر .

بيك ايكيوز یتش سکز سنه سی شعبان شریفك اون بشنده واقع
 ۹ شباط سنه ۶۲ تاریخچه شرف متعلق بیوریلان اراده سنیه حضرت
 تاجداری منطوق منبی اوزره یوزده الی فائضه عقد اولنان اون میلیون
 لیره لق استقراضك امیسیون مصارفیه مصارف سنویه سی حقده تنظیم
 اولنان مقاوله نامه در .

یوزده الی فائضه اون میلیون لیره دن عبارت براستقراضك عقدی
 ضمنده بيك ايكيوز یتش سکز سنه سی شعبان شریفك اون بشنده
 مصادف ۹ شباط سنه ۶۲ تاریخچه شرفسنوح و صدور بیوریلان اراده
 سنیه ايله استقراض مذکورك شرائطی حاوی مقاوله نامه احكامه
 ومذکور اراده موجبجه مقام معالی صدارتعظمایه اعطا بیوریلان
 مأذونیه منی استقراض مذکورك امیسیون والی آیلق تقاسیطنك
 تسویه سی موسیو تودور و شرکاسنه حواله بیوریش اولمسیله بونرك
 امیسیون خصوصنده صرف ایده جکری همت و معاونت واستقراض
 مذکورك فائض ورأس المالك تسویه سی امریده درعهده ایلدکری
 مسئولیت پیش نظر دقته الزرق كرك امیسیون مصارفی و كرك مصارف
 سنویه و خصوصات متفرعه سی ایتلو دولتلو فوآد پاشا حضرتلریله موسیو
 تودور بینلرنده وجه آتی اوزره قرارلشدیرلمشدر .

برنجی ماده

استقراض مزبورك امیسیون حکومت سنیه حساب اوله رق قومیسون
 مقابلنده اجرا اوله جفی جهتله بونك ایچون کشاد اولنان دفتره اك

اول قید اولنه جق مبالغدن ایجاب ایدن قومیسونک افراز اولنسی ضمنده
 مشار الیه خضر تلری جانبدن موسیو تئودور وشرکانه مأذونیت اعطا
 اولمشدر. تحویلاتک انمال وطبیعی ونومرو وتمقاوضی وقرعه کشیده سیچون
 وقوعبوله جق مصارفک سوسقریدسیون یعنی استقراض دفترینک کشادی
 کبی سبقت ایده جک خدمت و معارنت ودلایله مقابلی اولیق اوزره استقراض
 مذکورک مقدار اعتباریسی اوزرینه مومی الیه اعطاسی مشروط اولان
 یوزده ایکی قومیسون میانده تسویه سی مقرر در. استقراض سندانی کاملاً
 فروخت اولنمادی تقدیرده استقراض فسخ اولنوب سوسقریدسیونه قید
 اولنان ایچیه اصحابنه اعاده اولنه جق و مصارف واقعه دخی مومی الیه
 طرفلرندن تسویه اولنوب بونک ایچون دولتعلیه دن هیچ برشی طلب وادعا
 ایتمک حقلری اولیه جقدر.

ایکجی ماده

قوبون و رأس المال تأدیه سیچون سنوی وقوعبوله جق مصارف
 ایله قوبون و رأس المال تأدیه سنه دائر الی آیده بر کره لوندرده
 نشر اولنه جق اعلانات مصارفی موسیو تئودور وشرکانه عائد اوله جتی
 مثلوتحویلاتک معاینه سیله بدلاتک ایفاسی دخی کندولرینه راجع اوله جقدره
 ذکر اولنان مصارفه ومسئولیه بدل استقراض مزبورک مراتب سنویه سی
 یدی یوز بیک لیره اولیق اوزره قرارگیر اولوب دخان و طوز و پاتانته
 وتمقا رسومی خاصه بوکا قارشولق طوتلشدر. اگرچه استقراض مزبورک
 مراتب سنویه سی تقریباً الی یوز طقسان الی بیک لیره دن عبارت ایسه ده
 کوریلان درت بیک لیرافرق موسیو تئودور وشرکانه تحمیل اولنان مصارف

و خدمت مقابل اولی اوزره جانب دولت علیه دن متطوعاً تخصیص واعطا
بیورلشدور .

در سعادته بولندیرله حق قومیسون مخصوصنه استقراض مذکور
مقاوله نامه سنک سکرچی ماده سی موجبیه مومی الهم طرفلرندن تعیین
اوله حق اعضسانک هر برلری مقدما عقد اولان مستقرضات ایچون
مسابوق اولان معامله یه توفیقاً جانب دولت علیه دن توظیف اولنه جقدره

~~~~~